

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 10

Artikel: Un gamin qui promet : (traduction libre)
Autor: Fridolin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Faô jamé dere « Hô »

Qu'on n'ausse passa lo rio !

L'îre to parai on bocon croïet, clli Daniotet, lo riè-re-valet aô tire-lignu de Velâ-lè-Blliesson, mimamein un bocon trâo.

On coup, la mère-gran l'avai z'étâ d'obedja de lou brama gros du que l'îre revegnu de l'écoula to dépatoyu, avoué sé z'hallion to défreguellhi, sein conta on puchein pertie deïn son tiu de tsausse tote naôvé.

— Te ne seri pas fotu de te rateni d'alla djuvi ao bregan derrai la cure avoué clliao tsancré de baôgré dé gamin : ah ! te n'ari jamé d'échein !... 'Na boun' écourdzataïe vo ferî pardi ran de maû... et çosse et ceïn !

Ma craïdé-vo paot-ître que clli crazet dé valotet dé chi z'an sé seri casu po oûre ? Eh bin ma fi na. Sé beta su sé z'erté, vouaite la mère-gran avoué dé gé quemet dé cadran de relodze et l'aï fé :

— Lé mère-gran, ceïn dusse pas ître einveinta !

Vo pouède conta s' la bouna villhia l'a z'étâ tote ébaubie : l'îre quemet se lo tonnerre l'avai tsezu dé couté leu, oï, ma fion !

Pé bounheur que l'avai la tîta à la boune pllièce, allô lhi fé dinse :

— Acciute, Daniotet : sé pas se iè bin oïu du que su vegna villhie et so-riau de assebin. Se, dé iadze, venive à ran mé me rassovegni de ceïn que te m'a de ora, te seri prâo galé de me lo redere quaoque dzor devan clli Bounan que vin... a-to bin oïu ?

Quan ié passa l'otr'hi tsi lou cordagni po fère à rapistoqua mé solai, la tante Fanchetta m'a dé ein sorizein que Daniotet l'avai bin mi ama de fère lo canâ mouet...

Un gamin qui promet

(Traduction libre)

Agé à peine de six ans, Daniotet, le gamin du cordonnier était déjà joliment déluré : peut-être même un peu trop !

Un jour qu'il était rentré de l'école, ses vêtements tout dépenaillés et un gros trou dans son fond de culotte, sa grand-mère, qui en avait la garde, le gronda de verte façon :

— *Regarde comme tu es beau ! Dieu t'y possible ! Il faut toujours que tu ailles jouer aux brigands derrière la cure avec ces vilains garnements des alentours. Attends seulement qu'on en vienne à manier le fouet en ton honneur !*

Daniotet, au lieu de tirer profit de cette remontrance, fit la pote un instant. Puis, tel un chevalier en herbe sans peur ni reproche, il se dressa sur ses ergots. Regardant sa bonne grand-mère dans le blanc des yeux, il lui fit sans sourciller :

— *D'abord, des grands-mères, ça ne devrait pas exister... !*

Tout ébaubie d'être apostrophée de la sorte, la bonne vieille ne perdit cependant pas le nord. Rassemblant tout son calme, elle riposta simplement :

— *Ecoute, Daniotet, je suis vieille, ma mémoire a des trous, elle aussi. Si je venais à ne plus me souvenir de ce que tu viens de me dire, n'oublie pas de me le rappeler, quelques jours... avant le Nouvel-An !*

Les fêtes de l'an sont venues. Mais Daniotet est resté coi, comme un canard muet !

Fridolin.